

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936.

Projet de loi modifiant pour 1936 la date des élections législatives et provinciales.*(Voir les n^{os} 19, 74, 94 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 12 et 13 février 1936.)***ARTICLE PREMIER.**

Par dérogation aux articles 105, 216 et 240 du Code électoral et à l'article 29 de la loi organique des élections provinciales, les dates des réunions ordinaires des collèges électoraux ayant pour objet, d'une part, le remplacement des Représentants et Sénateurs en fonctions, d'autre part, le renouvellement des conseils provinciaux actuels, sont fixées respectivement aux dimanches 21 et 28 juin 1936; la date de la réunion des Conseils provinciaux nouveaux pour la nomination des Sénateurs à élire par eux, est fixée au jeudi 23 juillet 1936.

Les dates et délais pour la présentation des candidats et l'arrêt des listes seront fixés par l'arrêté royal de convocation des électeurs conformément aux dispositions du Code électoral sous la seule modification de la date des opérations qui, normalement, devraient avoir lieu le dimanche et le lundi de la Pentecôte.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1935-1936.

Wetsontwerp tot wijziging, voor 1936, van den datum der wetgevende en provinciale verkiezingen.*(Zie de n^{rs} 19, 74, 94 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 12 en 13 Februari 1936.)***EERSTE ARTIKEL.**

In afwijking van de artikelen 105, 216 en 240 van het Kieswetboek en van artikel 29 van de organieke wet op de provincieraadsverkiezingen, worden de data van de gewone oproepingen der kiescolleges voor het vervangen, eenerzijds, van de in functie zijnde Volksvertegenwoordigers en Senatoren, en het vernieuwen, anderzijds, van de huidige provinciale raden, onderscheidenlijk vastgesteld op de Zondagen 21 en 28 Juni 1936; de datum van de oproeping der nieuwe provinciale raden voor het benoemen van de door deze raden te verkiezen Senatoren wordt op Donderdag 23 Juli 1936 vastgesteld.

De data en tijdsbestekken voor het voordragen van de kandidaten en het sluiten van de lijsten worden vastgesteld bij het koninklijk besluit tot oproeping van de kiezers, overeenkomstig de bepalingen van het Kieswetboek, doch met wijziging van den datum der verrichtingen dewelke, op normale wijze, den Zondag en den Maandag van Pinksteren moesten plaats grijpen.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 239 du Code électoral et à l'article 33 de la loi organique des élections provinciales, le mandat des Représentants, des Sénateurs élus directement par le corps électoral, des Sénateurs provinciaux et des conseillers provinciaux, en fonctions, prendra fin aux dates fixées à l'article premier pour l'élection des nouveaux mandataires.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 44 de la loi provinciale, la date de la réunion des conseils provinciaux en session ordinaire est fixée pour 1936, uniformément au 1^{er} octobre.

ART. 4.

Le premier alinéa de l'article 33 de la loi organique des élections provinciales, est modifié comme suit :

« Les conseillers provinciaux sont élus pour un terme prenant fin le 30 juin de la quatrième année qui suit celle des élections pour le renouvellement des conseils. Ils sont rééligibles.

Bruxelles, le 13 février 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 2.

In afwijking van artikel 239 van het Kieswetboek en van artikel 33 der organieke wet op de provincieraadsverkiezingen, loopt het huidig mandaat der Volksvertegenwoordigers, der rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen Senatoren, der provinciale Senatoren en der provinciale raadsleden ten einde op de data, bij artikel 1 voor de verkiezing der nieuwe mandatarissen vastgesteld.

ART. 3.

In afwijking van artikel 44 der provinciale wet, wordt de datum van de oproeping der provinciale raden in gewone zitting, voor 1936, eenvormig op 1 October vastgesteld.

ART. 4.

Het eerste lid van artikel 33 der organieke wet op de provincieraadsverkiezingen wordt gewijzigd als volgt :

« De provinciale raadsleden worden verkozen voor een termijn eindigend op 30 Juni van het vierde jaar volgend op dat der verkiezingen voor de vernieuwing der raden. Zij zijn herkiesbaar. »

Brussel, 13 Februari 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. VAN HOECK,
FRANÇ. VAN BELLE.